

Spanish Propers

20th Sunday in Ordinary Time | XX Domingo Ordinario

Introit: Antifona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps: 83:10-11 and 2,3

Protéctor noster áspice, Deus, et réspice in fáciem Christi tui: quia mélior est dies una in átriis tuis super míllia. Ps. Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.

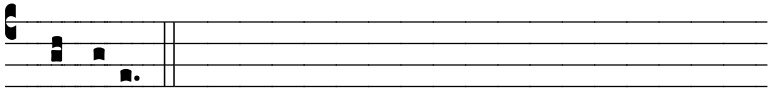
Behold, O God our protector, and consider the face of your Anointed; for one day in your house is better than a thousand elsewhere. Ps. How lovely is your tabernacle, O Lord of hosts! My soul longs and pines after the courts of the Lord.

IV

i

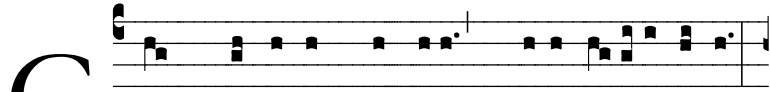
Salmo 83, 10-11 y 2. 3

DIOS, protec- tor * nues- tro, mira el rostro
de tu Un- gi- do. Un so- lo dí- a en tu ca- sa es
más va- li- so, que mil dí- as en cual- quier
otra parte. Sal. ¡Qué a- mable es tu morada, Señor del U-
ni- verso! Mi alma se consume de deseos por los atri- os



del Señor.

IV



G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos

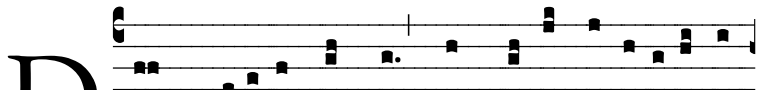


de los si-glos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

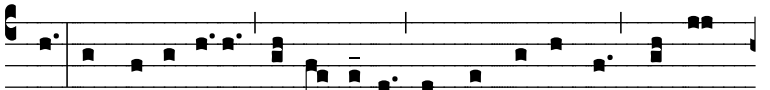
ii

IV

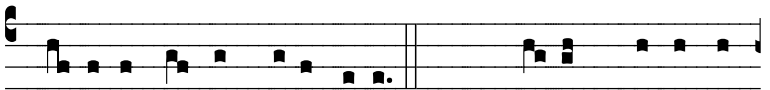
Salmo 83, 10-11 y 2. 3



D IOS, protector nuestro, * *mira* el rostro de tu Ungi-



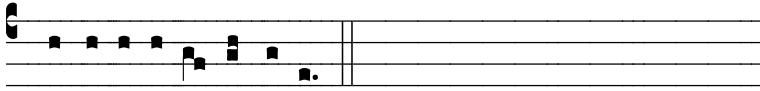
do. Un so-lo dí- a en tu ca-sa es más va- lio- so, que mil



dí- as en cualquier otra parte. Sal. ¡*Qué* a- mable es tu mo-



rada, Señor del Universo! Mi alma se consu- me de dese-os

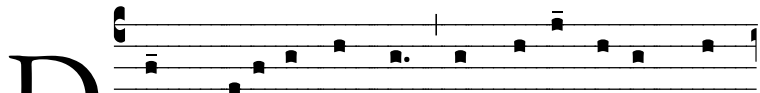


por los atri- os del Señor.

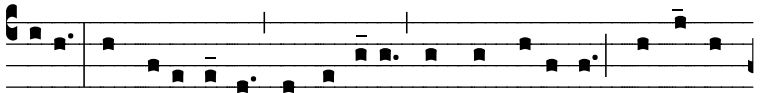
IV

iii

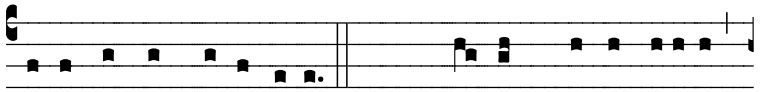
Salmo 83, 10-11 y 2. 3



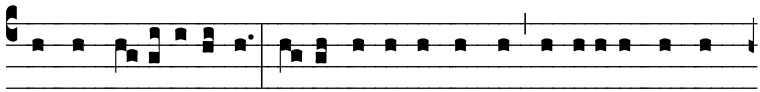
DIOS, protector nuestro, * mira el rostro de tu Un-



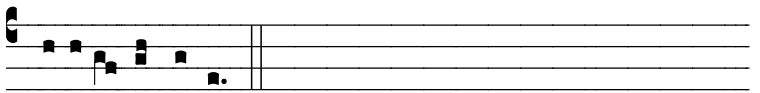
gido. Un solo día en tu casa es más va- lioso, que mil día-



as en cualquier otra parte. Sal. ¡Qué a- mable es tu morada,



Se-ñor del Universo! Mi alma se consume de deseos por los



atri-os del Señor.

IV

iv

Salmo 83, 10-11 y 2. 3

D

IOS, protector nuestro, * *mira* el rostro de tu Ungi-

do. Un solo dí-a en tu *casa* es más va-lioso, que mil dí- as en

cualquier o-tra parte. Sal. ¡*Qué* a-mable es tu morada, Señor

del Universo! Mi alma se consume de deseos por los atri-os del

Señor.

Salmo Responsorial (Year A)

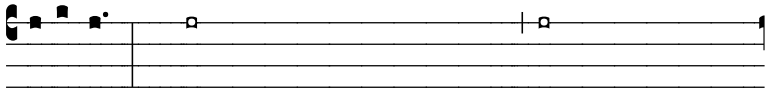
V

Salmo 66, 1-2. 5. 6 y 8

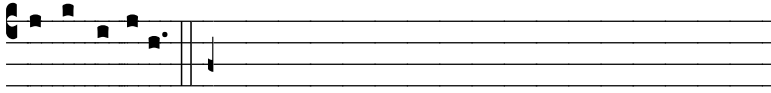
Q

UE *te* a-la- ben. Señor, to-dos los pueblos. *∩*

1. *Ten piedad* de nosotros y bendícenos; † vuelve, Señor, tus ojos a



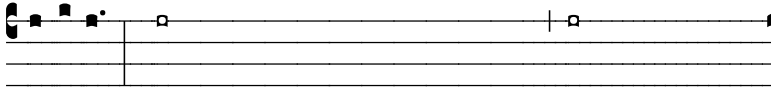
nosotros. * Que conozca la tierra tu bondad y los pueblos tu o-



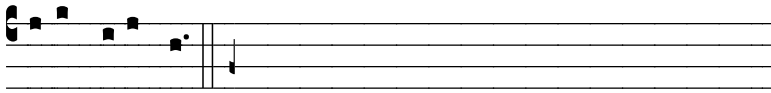
bra salvadora. *R.*



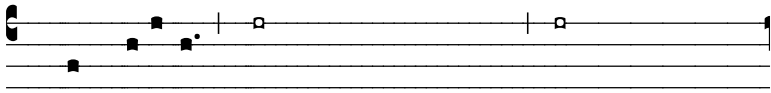
2. *Las naciones* con júbilo te canten, † porque juzgas al mundo con



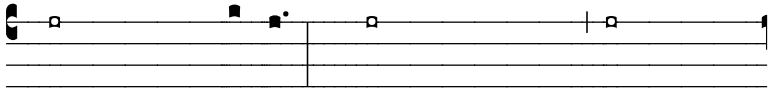
justi-cia; * con equidad tú juzgas a los pueblos y riges en la tierra



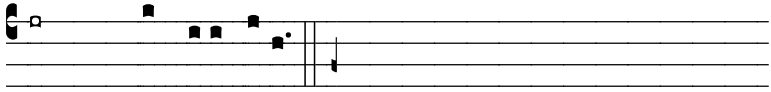
a las naciones. *R.*



3. *Que te* a-laben. † Señor, todos los pueblos que los pueblos



te aclamen todos juntos. * Que nos bendiga Dios y que le rinda



honor el mundo entero. *R.*

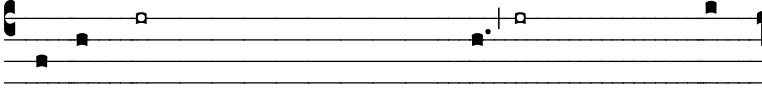
Salmo Responsorial (Year B)

V

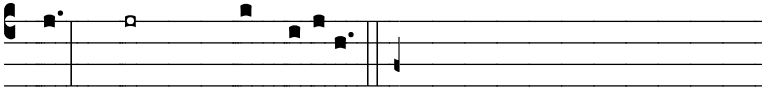
Salmo 33, 2-3. 10-11. 12-13. 14-15



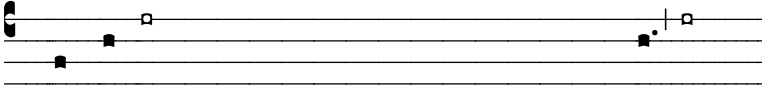
S E-ñor, da- te * prisa en a-yudar-me. *Ÿ*



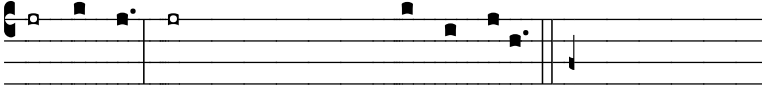
1. Esperé en el Señor con gran confianza; él se inclinó hacia



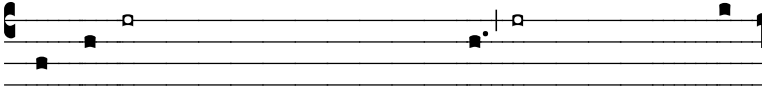
mi y escuchó mis plegarias. *R.*



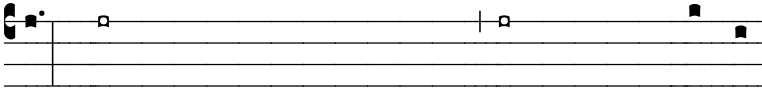
2. Del charco cenagoso y la fosa mortal me puso a salvo; puso fir-



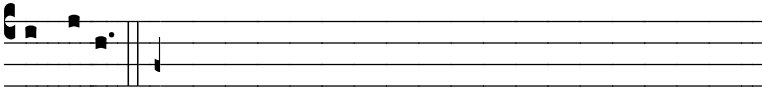
mes mis pies sobre la roca y aseguró mis paso. *R.*



3. El me puso en la boca un canto nuevo, un himno a nuestro



Dios. Muchos se conmovieron al ver esto y confiaron también en



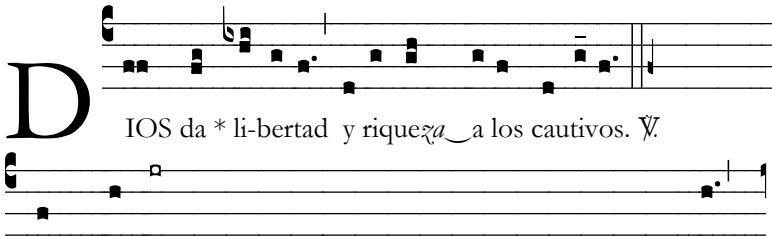
el Señor. *R.*

Salmo Responsorial (C)


V

Sal 67, 4-5ac. 6-7ab. 10-11

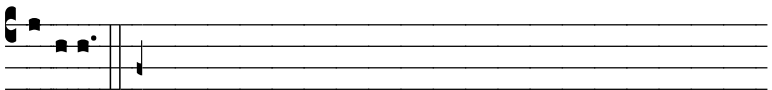
DIOS da * li-bertad y riqueza a los cautivos. *V.*



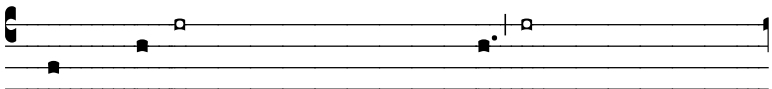
1. *Ante* el Señor, su Dios, gocen los justos, salten *de* alegría.



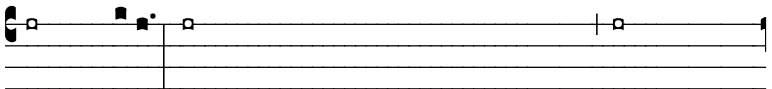
Entonen alabanzas a tu nombre. En honor del Señor toquen la



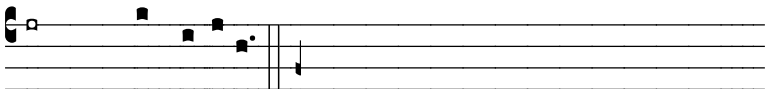
cí-tara. *R.*



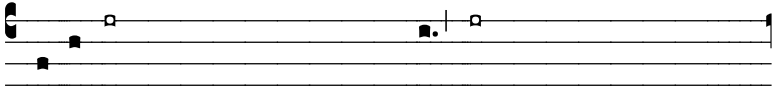
2. *Porque* el Señor, desde su templo santo, a huérfanos y viudas



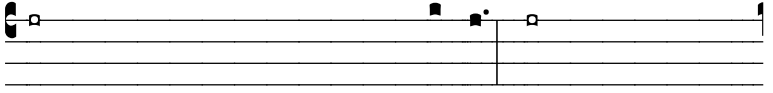
da su auxilio: él fue quien dio a los desvalidos casa, libertad y



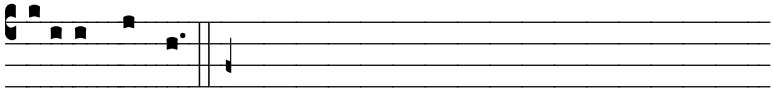
riqueza a los cautivos. *R.*



3. A tu pueblo extenuado diste fuerzas, nos colmaste, Señor, de tus



favores y habitó tu rebaño en esta tierra, que tu amor preparó



para los pobres. *R*

Aclamación antes del Evangelio (A)

VII

Cfr Mt 4, 23



sús predi- ca- ba el E- vange- lio del Rei- no



y cura- ba las enfer- me- da- des y dolen- cias del pue-



blo.

R.

Aclamación antes del Evangelio (B)

VII

Jn 6, 56

A - le-lu- ya. * *ij* ¶. El

que co- me mi carne y be- be mi san- gre, perma-nece en

mí y yo en él, dice el Señor. R.

Aclamación antes del Evangelio (C)

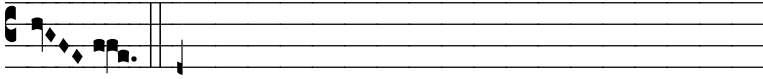
VII

Mt 11, 29ab

A - le- lu- ya. * *ij*

¶. Tomen mi yugo sobre_uste- des, dice el Se-ñor,

y_apren- dan de mí, que soy man- so y_humilde de co-



ra- zón. *R.*

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 33: 8, 9

Immíttet * ángelus Dómini in circúitu tíméntium eum, et erípiet eos:
gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

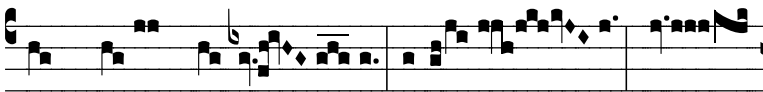
The Angel of the Lord shall encamp around about those who fear him and shall deliver them; taste and see how good the Lord is.

VIII

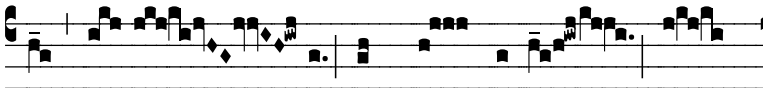
Salmo 33, 8. 9



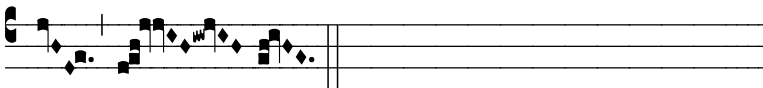
E L án- gel * del Se- ñor ha-ce sus rondas



junto a los que le te-men y los guar- da. Gus-



ten y ve- an cuán bueno es el Se-



ñor.

Communio: Antífona de la Comuni3n

Graduale Romanum:

A: Domus mea

Mt. 21:13

Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperiatur.

My house will be called a house of prayer, says the Lord; everyone who asks here, will receive, and he who seeks, will find, and to him who knocks, it will be opened.

B: Qui manducat Jn. 6:57

Qui manducat carnem meam, et bibit sanguinem meum, in me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

He who eats my flesh and drinks my blood, abides in me, and I in him, says the Lord.

C: Primum quaerite Mt. 6:33

Primum quaerite regnum Dei, et omnia adicientur vobis, dicit Dominus.

Seek first the kingdom of God, and all the rest will be given to you in addition, says the Lord.

i

I Jn. 6, 51-52

Y O soy el pan vivo *que* ha ba-ja-do del cie-lo, di-
 ce el Señor: quien co-ma *de* e-ste pan, vi-vi- rá e-ter-
 na-men-te.

ii

I Jn. 6, 51-52

Y O soy el pan vivo *que* ha ba-jado del cielo, di-
 ce el Se-ñor: quien co-ma *de* e-ste pan, vi-vi- rá e-ter-na-

